

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION  
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**South Ukrainian National Pedagogical University named after  
K. D. Ushynsky**

**Harbin Engineering University**

**2017  
ISSUE № 3**

May 15 – 16, 2017

Odessa, Ukraine

Harbin, the People's Republic of China

**This international yearbook, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.**

**Issue № 3**

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky  
Odessa, Ukraine, 2017*

*Harbin Engineering University*

*Harbin, the People's Republic of China, 2017*

**Editorial Board**

*Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Dr. Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine*

*Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Professor Olena Obraztsova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China*

*Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China*

*Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China*

*Professor Yang Guilin, Harbin Normal University, Harbin, China*

*Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China*

*Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China*

*Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine*

*Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China*

**Modern vectors of science and education development in China and Ukraine** (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa : South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2017. – Issue 3. – 206 p.

The third issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to acute issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects of professional training of future specialists under conditions of multicultural environment.

The given articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,  
Odessa, Ukraine  
Harbin Engineering University  
Harbin, the People's Republic of China

**Recommended for press**

by South Ukrainian National Pedagogical  
University named after K. D. Ushynsky,  
by Harbin Engineering University

May 15 – 16, 2017

方琳

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

乌克兰敖德萨老码头路26号

## 海外汉语专业师范生的培养现状及改进方案— 以乌克兰南方师范大学孔子学院学生为例

本文以乌克兰南方师范大学孔子学院学生为研究对象，阐述了该校汉语师范生的培养现状，分析了存在于生源、课程设置、实习情况三方面的问题。分析过后提出了六条改进方案：完善课程设置，培养学生的文化学习与交际技能，训练学生掌握第二语言习得理论与学习策略，训练学习、运用有效的教学方法，规范教学实习和培养综合能力。这些改进方案将为未来的乌克兰本土汉语教师培养工作提供一些参考依据。

**关键词:** 对外汉语教学，本土汉语教师，师范生培养方案

海外汉语专业师范生指的是在某个国家出生、成长，以该国语言为母语，熟悉该国文化，正就读于师范类大学中汉语专业的学生。笔者目前就职于乌克兰南方师范大学孔子学院，该校为乌克兰境内历史悠久的师范院校，校内的汉语言文学及汉语翻译专业将为乌克兰培养未来的本土汉语教师。以该校的汉语师范生为研究对象，分析培养现状，总结过程中的问题，并积极寻求改进方案，将为未来的乌克兰本土汉语教师培养工作提供一些参考依据。

### 一、汉语师范生培养的现状及其问题

2011年9月到2017年3月，共有138名学生就读于南方师范大学的汉语言文学和汉语翻译专业。目前存在的问题有：

(一) 生源质量低，入学时有汉语基础的学生极少

汉语专业在乌克兰敖德萨地区属于新兴专业，除了孔子学院以外，在中小学做汉语基础教育的学校几乎没有。因此，目前来南方师范大学读汉语专业的学生绝大多数是没有任何汉语基础的学生。很多学生对于中文、中国的了解知之甚少。

### （二）课程内容设置缺乏针对性和实用性

学生的汉语专业课主要分为语法课、语音课、实用口语与书写课、翻译理论与实践、汉语教学法、修辞等课程。学校每学期所给的总课时不足160，若将课程分成三到四种，学生的基础综合知识将无法保证，更无法达到支撑语法课、写作课、翻译实践课、修辞课的水平。因此，孔院教师在保证160个课时的情况下，将所有汉语类课程融合到了一起，成为综合课，再根据学生实际情况加入语法、语音、书写、翻译等内容的训练。另外，学校设置了类似于介绍中国国情的课程，但该课程的授课老师并不会汉语，课程的内容也变成了用俄语介绍中国方言，这样的课程无疑是缺乏实用性的。

### （三）学生实习锻炼质量不高

毕业生分别在本校的大一、大二年级和本市的中小学实习。根据实习指导老师反映：实习生的汉语发音普遍存在问题，他们除了领读生词和课文部分外，几乎没有使用汉语，没有任何有效的练习引导。他们总共的实习的时间只有四个课时，在实习结束后没有自发地进行教学反思，更没有人向指导老师寻求改进方案。可见，学生实习期内并没有得到有效锻炼，实习后的水平没有太大提高。

## 二、改进方案

中国国家汉办于2007年出台了《国际汉语教师标准》，其中明确的说明了一名合格的国际汉语教师应具备哪些素质：第一，语言知识与技能；第二，文化与交际；第三，第二语言习得理论与学习策略；第四，教学方法；第五，综合素质。

根据该标准，结合本校汉语专业师范生的培养现状，我们可以从以下几个方面进行改进培养方案：

#### （一）完善课程设置

课程设置上应做到理论与实践相结合。首先，应加大力度进行传统的语言知识训练，帮助学生提高听力理解能力，口头表达能力，阅读理解能力和书面表达能力；另外，应设置语言教学法、教育心理学、语言教学法、中国的历史、经济等国情等课程。

#### （二）加强学生的文化学习与交际技能

注重培养学生学习中国文化及中国国情的基本知识，引导学生比较中乌文化的主要异同，学习汉学和跨文化交际的主要概念，建立文化敏感意识，了解文化、跨文化对于语言教学的影响，加深学生对中国文化知识的理解，加强学生对中国文化的认同感。

#### （三）训练学生掌握第二语言习得理论与学习策略

注重加强学生在第二语言习得及教育学、教育心理学、认知科学等方面的学习，训练学生分析语言学习者言语行为的能力，学习对比分析、偏误分析、中介语假说、语言的正负迁移、输入与输出假说、信息处理、调整学习策略等方面的知识。

#### （四）训练学生掌握有效的教学方法

注重培养学习汉语教学的一般原则和基本方法。例如，了解传统的教学方法、任务型教学方法等。另外，还应熟练掌握汉语语音、词汇、语法、汉字的基本教学原则和训练听、说、读、写四项技能的教学技巧。在语音上，应熟练地掌握《汉语拼音方案》，锻炼听音、辨音的能力，并能了解发音缺陷及纠正办法。在词汇上，应了解汉字音形义上的特点；解释词语时准确、易懂；教学时结合语境与常见搭配，避免单纯的翻译。在语法上，应了解基本知识、特点以及必要的专业术语。熟悉汉语教学的语法体系、等级划分及排列等知识。培养学生基本的偏误分析能力，能归纳偏误原因，并寻找解决

方案。在汉字上，应掌握汉字的基本特点、书写顺序，总结学习者学习汉字的需求和困难，有针对性地做出教学调整，开发更多具有趣味性的教学模式。

关于听、说、读、写四项技能的教学技巧：在教授听力教学技巧时，应介绍听力课堂的各类教学活动，听力训练不同阶段的不同任务。分析学习者听力理解时遇到的问题，了解调整方法。寻找和制作听力材料。在教授口语教学技巧时，应培训学生设计交际任务的技能，还应学习控制课堂上媒介语的使用，提高学习者参与口语活动的积极性的办法等。在教授阅读教学技巧时，要注意培养学生获取信息的能力，熟悉阅读课的指导方法。在教授书写课的教学技巧时，要提醒学生将阅读技巧和写作技巧相结合。注重写作教学的实用性。了解评估书写能力的方法和提高写作能力的方法。

#### （五）规范教学实习

教学实习是学生将理论与实践相结合的重要环节。现在，我们可以利用科技手段，提高学生的教学水平。目前比较流行的做法是进行微格教学（Microteaching）。微格教学是指，以少数的学生为对象，在5到20分钟的时间内，进行小型课堂教学。组织老师通常会把教学过程录制下来，课后跟学生就录像中的教学进行分析。

第二，学校应设置更长时间的实习期，安排有经验的老师组建指导小组。实习环节应包含学生听课、设计教学计划和课堂实践、记录实习心得等环节。在实习期内，学校应为学生建立教学实习档案，以督促学生进行自我评估和教学反思。

#### （六）培养学生的综合能力

综合能力主要指的是评估能力、教材编写能力和资源搜索能力。培养评估能力是指，安排学生学习测试与评估的基本知识、原则、方法，能根据不同的目的选择不同的方法，并从测试结果的反馈中找到改进教学的方法。培养教材编写能力是指，学习掌握教学大纲，能根据学习者的不同情况，选择合适的教材。培养国别化教材的处理意识，编写适合学生水平的国别化教

材、教辅，提高师范生自主学习、研究的积极性。培养资源搜索能力是指，引导学生熟练地在网上搜集、下载汉语教学材料等。

### 参考文献

1. 国际汉语教师标准 [Guoji Hanyu Jiaoshi Biaozhun]. – Beijing : Waiyu Jiaoxue Yu Yanjiu Chubanshe, 2007. – 53 y.
2. Xie Tingting. 汉语国际推广中本土汉语教师的培养研究 – 以印尼智星汉语师范学院为例 [Hanyu Guoji Tuiguang Zhong Bentu Hanyu Jiaoshi De Peiyang Yanjiu – Yi Yinni Zhixing Hanyu Shifan Xueyuan Weili]. – Chongqing : Chongqing Shifan Daxue Chubanshe, 2011. – 24 - 46 y.
3. Li Xiaoqi. 汉语国际教育硕士师资研究. 国际汉语教育人才培养论丛 [Hanyu Guoji Jiaoyu Shuoshi Shizi Yanjiu. Guoji Hanyu Jiaoyu Rencai Peiyang Luncong]. – BeiJing : Beijing Daxue Chubanshe, 2011. – 334 y.

**Fang Lin**

*Master of Teaching Chinese to Foreigners  
Teacher, the Department of Western and Oriental Languages  
and their teaching methods at South Ukrainian  
National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky  
26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine*

## **MODERN VECTORS OF THE TRAINING TARGETED TO UNIVERSITY STUDENTS MAJORING IN CHINESE**

The students of Confucius Institute at South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky are considered as the research object. The current situation of cultivating pedagogical university students majoring in Chinese is outlined in the article. The problems that exist in three aspects: source of students, curriculum and internship are analyzed. Six ways of improvement are proposed:

improving the curriculum, strengthening students' cultural learning and communication skills, training students to master their second foreign language, take adequate theory and learning strategies, training students to master effective teaching methods, standardizing teaching internships and cultivating students' comprehensive ability. These improvement programs will provide some reference for training future Ukrainian local Chinese teachers.

***Key words:** teaching Chinese as a foreign language, local Chinese teachers, pedagogical students, training program.*